

# Englische Redewendungen: Hilfe!

**Beitrag von „Acephalopode“ vom 22. Mai 2005 17:54**

Hallo liebe Englischkollegen;

in meiner 8. Klasse ist es derzeit "in" Denglish zu reden, indem z.B. Komposita direkt in ihren Einzelementen übersetzt werden/graphisch-phonisch ans Deutsche angelehnt werden usw. Ich kämpfe dagegen, aber sie finden es witzig ...

In der [Klassenarbeit](#) habe ich nun "weird" per Satz/Definition erklären lassen und komme nun an die Grenzen meiner Idiomatik. Dass "sb. who hasn't got all cups in his cupboard" (ich hatte es geahnt!!!) nicht zu akzeptieren ist, ist mir klar. Ein Schüler hat nun aber geschrieben "sb. who hasn't got all tins on his shelf". Ehrlich gesagt weiß ich nicht, woher das im Deutschen kommen sollte, habe es aber im Englischen auch noch nie gehört. Gibt es das? Und wie würdet ihr "nicht alle Tassen im Schrank" übersetzen?

Danke für Eure Hilfe schonmal.

A.